

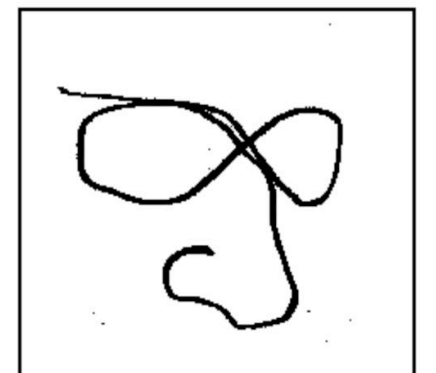
dagfinn koch

Finnischer Tango

(Hans Magnus Enzensberger)

for Soprano und Pianoforte

(2008)



Durata c. 4'40"

"Finnischer Tango" can be performed as a stand a lone piece. But I will recomend that "Finnischer Tango - Fragments" will be performed first.

"Finnischer Tango" is build in the following way:

1. I analysed the poem, and found text passages that was related to each other. I extracted those, and made seven fragemnts.
[Finnischer Tango - Fragments]
2. Then I took the seven fragments, and sorted them in the order according to the poem.

FINNISCHER TANGO

Hans Magnus Enzensberger

Was gestern abend war ist und ist nicht [I a]
Das kleine Boot das sich entfernt
und das kleine Boot das sich nähert [II a]
Das Haar das ganz nah war ist fremdes Haar [III a]
Das ist leicht gesagt Das ist immer so [IV a]
Der graue See ist doch der graue See [V a]
Das frische Brot von gestern abend ist hart [VI a]
Niemand tanzt Niemand flüstert Niemand weint [VII a]
Der Rauch ist verschwunden und nicht verschwunden [III b]
Der graue See ist jetzt blau [V b] Jemand ruft
Jemand lacht Jemand ist fort [VII b]
Es ist ganz hell Es war halb dunkel [VI b]
Das kleine Boot kehrt nicht immer zurück [II b]
Es ist dasselbe und nicht dasselbe [III c]
Niemand ist da [VII c] Der Felsen ist Felsen
Der Felsen hört auf Felsen zu sein [IVb]
Der Felsen wird wieder zum Felsen
Das ist immer so [IV c] Es verschwindet
nichts und nichts bleibt [III c] Was da war
ist und ist nicht und ist [I b] Das
verstehet niemand [VII d] Was gestern abend war [I c]
Das ist leicht gesagt [IV d] Wie hell
der Sommer hier ist und wie kurz [VI c]

To be performed with very free tempi; a la cabaret.

The illustration on the front page is drawn by Malin Kjelsrud.

On 24. April 2008 Finnischer Tango Fragments and Finnischer Tango was giving its first performance by the soprano Valentina Kozhanova and the pianist Irina Koslesnikova at the opening of Malin Kjelsruds (paintings) and Kristin Rasmussens (ceramic objects) exhibition in the hunting castle Gelbendsande in Germany (Mecklenburg-Vorpommern). The composition is dedicated to Dieterich Cassube, a friend of mine, who organized the exhibition.

Dietrich Cassube gewidmet

Finnischer Tango

(Hans Magnus Enzensberger)

für Sopran und Klavier

dagfinn koch

Durata c. 4'40"

Soprano

$\text{♩} = 44$ I a Sehr freie Tempi; à la Kabarett. [Very free tempi; a la Cabaret.] *mf* *p*

Was ges - tern a - bend war ist und ist

Sop.

mf *accel.* $\text{♩} = 72$ II a *mf*

nicht Das klei - ne Boot das

legato *mp*

sich ent - fernt und das klei - ne Boot das sich näh - ert

Finnischer Tango

12 $\text{♩} = 52$ III a *mf* $\text{♩} = 80$ IV a *mf*

Sop. Das Haar das ganz nah war ist frem - des Haar Das ist

p

21 *portamento* $\text{♩} = 72$ V a *mf* *vibrato*

Sop. leicht ge-sagt Das ist im - mer so Der grau - e See ist doch der grau - e See

f *mf* *mp* *mf*

29 $\text{♩} = 69$ VI a *mf*

Sop. Das fri - sche Brot von ges - tern a - bend

p *legato*

Finnischer Tango

Sop. 33 $\text{♩} = 56$ VII a $\text{♩} = 52$ III b

ist hart Nie-mand tanz Nie-mand flüs-tert Niemand weint Der Rauch ist ver - schwun - den und

Sop. 40 $\text{♩} = 72$ V b *vibrato* $\text{♩} = 56$ VII b *p* *f*

nicht ver-schwun-den Der grau-e See ist jetzt blau Je-mand ruft Je-mand lacht Je-mand ist

Sop. 48 $\text{♩} = 69$ VI b $\text{♩} = 72$ II b

fort Es ist ganz hell Es war halb dun - kel Das

Finnischer Tango

53 Sop. klei - ne Boot kehrt nicht im - mer zu - rü - ck Es ist das sel - be und nicht das - sel - be

61 Sop. — Nie - mand ist da Der Fel - sen ist Fel - sen Der Fel - sen hört auf Fel - sen zu sein Der Fel - sen wird wie - der zum

71 Sop. Fel - sen Das ist im - mer so Es ver - schwin - det nichts und nichts bleibt Was da war

Finnischer Tango

79 $\text{♩} = 56$ VII d $\text{♩} = 44$ I c

Sop. ist und ist nicht und ist Das ver-steht Nie - mand Was ges - tern a - bend war

f *mf sub.* *mp* *ff* *>mf sub.*

88 $\text{♩} = 80$ IV c *portamento* $\text{♩} = 69$ VI c

Sop. Das ist leicht ge-sagt Wie

94 3:2 3 5

Sop. hell der Som - mer hier ist und wie kurtz